

Bel canto and the Italian stage

Lecture 9 | Music in the Classical and Romantic Eras MCGY2612



2 May 2010

Dr David Larkin | Lecturer in Music



Gustav Doré, 'Opéra: La fosse aux lions'
Found at <http://www.davidbrassrarebooks.com>

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

Copyright Regulations 1969

WARNING

This material has been reproduced and communicated to you by or on behalf of the University of Sydney pursuant to Part VB of the Copyright Act 1968 (the Act).

The material in this communication may be subject to copyright under the Act. Any further reproduction or communication of this material by you may be the subject of copyright protection under the Act.

Do not remove this notice



(MIS)BEHAVIOUR AT THE OPERA



Monsieur Colimard, if you continue to leer at the dancers in such an indecent manner, I will take you home before the end of the show

Cartoon by Honore Daumier



(MIS)BEHAVIOUR AT THE OPERA



A SHORT ITALIAN OPERA GLOSSARY

- › Double aria: bipartite form typical of the period, consisting of distinct slow and fast movements
- › Scena ed aria: double aria with preceding introduction (often recitative or arioso), and interlude between the two parts
- › Cantabile: the, first, slower part of a double aria (also known as the ‘cavatina’, ‘andante’, ‘larghetto’)
- › Tempo di mezzo: free, fast transitional passage between cantabile and cabaletta
- › Cabaletta: the second, faster part of a double aria (where it involves a melodic period of two stanzas, repeated in varied form) or duet (each singer sings the melody in turn, then join together for a third iteration)
- › Solita forma: lit. ‘usual form’; the standard quadripartite schema of the ‘grand duet’, consisting of a *tempo d’attacco*, *adagio*, *tempo di mezzo* and cabaletta
- › Pertichini: short interjections by other singers/choir into an aria
- › Romanza: single-movement aria

BELLINI, *NORMA*, 'CASTA DIVA'

NORMA

Are there those who dare
To raise seditious voices,
Warlike voices, before the altar of God?
Who dares to question my inspired words,
Seeking to hasten the ordained fate of Rome?
That will not come through human efforts.

OROVESO

How long, then, must we remain oppressed
By Rome? Have not the Roman eagles
Sullied enough our native shores,
Our ancestral temples? Brenno's sword
Can remain no longer idle.

ALL

Let that sword, for once, be brandished!

NORMA

And broken, if one of you should draw it
Before the destined time. Not yet
Is the moment of our vengeance.
The Roman spears are still
Stronger than the Druids axes.

ALL

What command has God given you? What prophecy?



Vincenzo Bellini (1801-1835)

NORMA

In the secret books of Heaven,
On a mortal page, I read
The name of proud Rome.
One day she shall die; but not at your hands.
She will die, consumed
By her own vices, Await that hour,
That fatal hour decreed by God.
And meanwhile, peace! I cut the sacred
mistletoe.

BELLINI, *NORMA*, 'CASTA DIVA'

NORMA and PRIESTESSES

Cantabile

Chaste goddess, who dost bathe in silver light
These ancient, hallowed trees,
Turn thy fair face upon us,
Unveiled and unclouded...
Temper thou the burning hearts,
The excessive zeal of thy people.
Enfold the earth in that sweet peace
Which, through Thee, reigns in heaven.

NORMA

The holy rites are ended.
From the sacred wood
Let every unbeliever go.
When God, in his dark anger,
Shall demand the Romans' blood,
Then from the Druid temple
My voice will thunder forth.

ALL

Let it thunder, and not one of the cursed race
Shall escape the holy slaughter.
And first to fall before our wrath
Shall be the Proconsul of Rome.

NORMA

Yes, he shall fall. I can punish him –
(But my heart can never do it.
Ah! bring back to me
The beauty of our first love.
Then, against the world itself
I shall be your defence.
Ah! Bring back to me
The peace and warmth of love,
And in that love I shall find again
Life, fatherland and heaven itself!)

CHORUS

But a wrathful god is hastening
To condemn the power of Rome.

NORMA

(Ah, be once more as you were
When first I gave my heart to you!)

CHORUS

But the wrathful day is near,
Which will condemn the power of Rome.

Cabaletta



LYRIC PROTOTYPE

Phrase structure: a a' b a''

74
NORMA

a

(Ah! bel - lo a me ri - tor - na del

a'

fi - do a mor pri - mie - ro; e con - tro il mon - do in -

b

- tie - ro di - fe - sa a - te sa - rò. Ah!

bel - lo a me ri - tor - na del

a'' (extended) 75

con forza

rag - gio tuo se - ro - no; e vi - ta nel tuo

Opp.

con abbandono

se - no e pa - - - - - tris e cie - lo a -

pp

Opp.

- vrò, e cie - - - - - lo a -



CHOPIN, NOCTURNE IN D \flat , OP. 27/2

37
À la Comtesse D'APPONY.
Nocturne.
Lento sostenuto. (♩ = 50.)
F. CHOPIN. Op. 27, N $^{\circ}$ 2.

38
con forza.



CHOPIN, NOCTURNE IN D \flat , OP. 27/2

39

dolce.

cresc.

fz

con forza.

con anima.

passionato.

fz con fuoco. cresc.



CHOPIN, NOCTURNE IN D \flat , OP. 27/2

41



LUCIA DI LAMMERMOOR, ACT III: MAD SCENE

Nº 14. "Alfin son tua.,,
Recitative and Aria.

(Lucy Ashton enters in a plain white dress; her hair dishevelled. She is deathly pale, and out of her senses.)

Bide-the, Bent.  Andante.

Ec-co-la!
See she comes!

Chorus.

SOPRANO.
Oh giu - sto cie - lo!
Oh sight of sor - row,

TENOR.
Oh giu - sto cie - lo!
Oh sight of sor - row,

BASS.
Oh giu - sto cie - lo!
Oh sight of sor - row,

Andante.

Strings, Corni, Tromba, & Fag.



Gaetano Donizetti
(1797-1848) c.1830



LUCIA DI LAMMERMOOR, ACT III: MAD SCENE

Par dal-la tom-ba u - sei - ta!
as from the grave a - ris - en.
Par dal-la tom-ba u - sei - ta!
as from the grave a - ris - en.
Par dal-la tom-ba u - sei - ta!
as from the grave a - ris - en.

**Distorted Reminiscence of
'Regnava nel silenzio'**

Lucy.
Il dol-ce suo-no mi col-pi di sua vo-ce! Ah! quel la
I hear the breathing of his voice low and ten-der, That voice re-
vo-ce m'è qui nel cor di - sce - sa! Ed-gar-do! io ti son
soundeth with-in my heart for ev - er. Oh Edgar, why were we
re - sa, Ed-gar-do! ah! Ed-gar-do mi - o! sì, ti son
part - ed? oh Ed-gar, say, why didst thou leave me? Let me not

re - sa; fug-gi-ta jo son da' tuoi ne-mi - ei, da' tuoi ne-mi -
mourn thee; see, for thy sake I've all for-sak - en, I've all for-sak -
ci. en. Un What
ge-lo mi ser-peg-gia nel sen! tre-ma o gni
shudder do I feel through my veins! My heart is
fi - bra! va-cil-la il piè! - Pres-so la fon - te me-co t'as-si-dial-
trembling, my senses fail! Come to the foun-tain, there let us rest to-
quan - to, sì, pres-so la fon-te me - co t'as-si - di!
geth - er, Yes, yes, by the fountain thou'lt rest be-side me.



LUCIA DI LAMMERMOOR, ACT III: MAD SCENE

Reminiscence of 'Verrano a te', Act 1 love duet

Allegretto. Flauti

Allegro vivace. Ohi-mè! sor-geil tre-men-do fan-
Ah me! Look where the spec-tre a-

tas-ma e ne se-pa-ra! Ohi-
ris-es. Stand-ing be-tween us! A-

mè! ohi-mè! Ed-gar-do! Ed-
las, a-las, oh Ed-gar, I've

gar-lost thee, ah! il fan-tas-ma!
ah, ah, see, the spec-tre,

14047

il fan-tas-ma ne se-pa-
see, the spectre, it di-vides

Recit. Qui ri-co-vria-mo, Edgardo, a piè del-
us! Here we will seek for shelter, be-side the

Recit.

l'a-fa. **Larghetto.** Sparsa di ro-se!
al-tar. Fi. 'Tis strewn with roses!

pp Ob., Cl., and Fag.

Un' ar-mo-nia ce-le-ste, di, non a-scol-ti?
Hearst thou the sounds ce-les-tial, Soar-ing be-yond us?

pp

Andante. Ah! l'in-no suo-na di
Hark! 'tis the hymn for our

pp Vin. **pp**

14047



LUCIA DI LAMMERMOOR, ACT III: MAD SCENE

194

con forza

noz-ze! nuptials! Ah! ah, ah! fin-no di for... us they are

Fl.

noz-ze! sing-ing, The al-tar for us is deck'd thus! Oh me fe-li-ce! Oh, hap-py morning!

Cl.

Ed-gar-do! Ed-gar-do! Oh! Oh, Ed-gar, my Ed-gar! Oh!

raff.

Allegro.

me fe-li-ce! Oh gio-ja che si-bless-ed morn-ing! Oh joy un-told, un-

sen-te, oh gio-ja che si-sente, e non si di-fathom'd, With-in my heartbe-ev-er, be ev-er hid-

14047

195

Maestoso.

ce! den! Ar-don gl'in-The burning

Larghetto.

Cantabile

cen-si-ta-pers, Splendon le sa-cre la-ci, splendon in-Round us, the guests as-sembled, waiting, I

Flauti.

tor-no! Ec-co il mi-nistro! Por-gi-mi la destra! Oh see them, the priest is ready! "With this ring I wed thee" Oh

Cl.

a piacere *a tempo*

lie-to of gior-no! oh rap-ture! lie-to! Al-fin-son tu-a, day-of rap-ture! At last I'm thine, love,

colla parte *a tempo*

al-fin sei mi-o, a me ti do-na, a at last thou'rt mine, love, Heav'n smiles up-on-us, And

Fag. and Cl.



LUCIA DI LAMMERMOOR, ACT III: MAD SCENE

1270

Lucy.
me ti do - na - tu - Di - o.
love's de - lights have won - us.

Norman.
Ab - bi in sì
Oh, send her re -

Bide the Bent.
Ab - bi in sì
Oh, send her re -

Chorus.
Ab - bi in sì
Oh, send her re -

Viols and C.
ff. sustain.

opp.
O - gni pia - cer più gra - to, sì, o - gni pia -
Ah! we're no more di - vid - ed, no, no more di -

eru - do sta - to di lei, Sì -
lief, kind heav - en! Poor maid - en,
eru - do sta - to di lei, Sì -
lief, kind heav - en! Poor maid - en,
eru - do sta - to di lei, Sì -
lief, kind heav - en! Poor maid - en,
eru - do sta - to di lei, Sì -
lief, kind heav - en! Poor maid - en,

14047

1271

ce - re mi fia con - te di - vi - so, con te, con
vid - ed, 'Tis heav'n to be with thee, with thee, with

gno - re, di lei pie - tà.
true to the faith she vow'd,
gno - re, di lei pie - tà.
true to the faith she vow'd,

Si - gnor, pie -
the faith she
Si - gnor, Si - gnor, pie -
the faith, the faith she
Si - gnor, Si - gnor, pie -
the faith, the faith she

te, Del - ciel cle - men - te, del
thee, My own for - ev - er, By

ta.
vow'd.
ta.
vow'd.
ta.
vow'd.

col canto

ciel cle - men - te un ri - so la vi - ta a noi sa -
heav'n to me thou wert guid - ed, And smil - ing be - fore - us

14047



LUCIA DI LAMMERMOOR, ACT III: MAD SCENE

198

198

rà, bright la dawn vi - ta a no - i, a noi sa -
rà, del ciel cle - men - te, cle - men - te un ri - so la - vi - ta a no - i, a noi sa -
cloud, smil - ing be - fore - us, smil - ing be - fore - us bright dawn the fu - ture, with out a -
rà, cloud, Ah, yes, with - out a cloud,
a no - i sa - ra, sa -
ay, smil - ing with - out. Norman.
Pie - She
Bide - the - Bent.
Pie - She
Chorus.
Pie - She
Pie - She

Allegro.

Allegro.

rà. cloud.
ta! vow'd!
ta! vow'd!
ta! vow'd!
Ta - van - za En - ri - co!
Here comes her broth - er!
Henry. (rushing in)
Di - te - mi: ve - ra è l'a - tro - ce sce - na? Ve -
Is it true; hath she the crime com - mit - ted? Ah,
Bide - the - Bent.

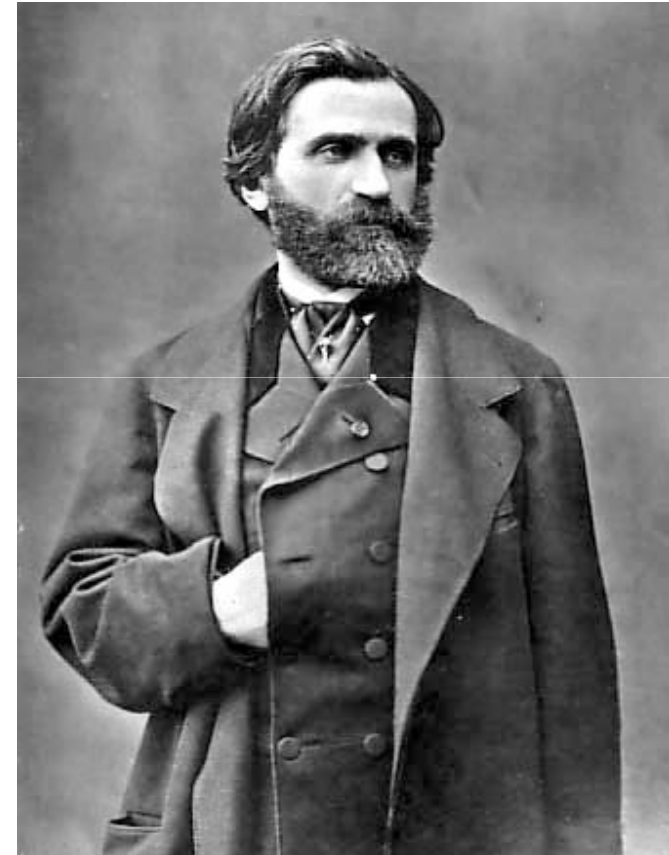
VERDI, 'VA PENSIERO', *NABUCCO* (1842)

Fly, thought, on wings of gold;
go settle upon the slopes and the hills,
where, soft and mild, the sweet airs
of our native land smell fragrant!

Greet the banks of the Jordan
and Zion's toppled towers...
Oh, my country so lovely and lost!
Oh, remembrance so dear and so fraught with
despair!

Golden harp of the prophetic seers,
why dost thou hang mute upon the willow?
Rekindle our bosom's memories,
and speak of times gone by!

Mindful of the fate of Jerusalem,
either give forth an air of sad lamentation,
or else let the Lord imbue us
with fortitude to bear our sufferings!



Giuseppe Verdi (1813-1901)



VERDI, 'VA PENSIERO', NABUCCO (1842)

192

LE SPONDE DELL' EUFRATE

CORO DI SCHIAVI EBREI

LARGO

musical score for the Chorus of Hebrew Slaves, 'Va pensiero'. The score is in G major and 4/4 time. It features a piano introduction with a slow, somber melody. The vocal parts enter with the lyrics 'Va, pen-sie-ro, sull'a-il-do.' The piano accompaniment is marked *p* and *pp*. The score includes a rehearsal mark [27].

193

Continuation of the musical score for 'Va pensiero'. The vocal parts continue with the lyrics 'col-li, O-ve-o-ler-za-no-te-pi-de-e'. The piano accompaniment continues with a steady, somber melody. A red 'a'' is marked above the vocal line.



VERDI, 'VA PENSIERO', IN *ABUCCO* (1842)

mol - ti l'au - re dol - ci del suo - lo... na -

mol - ti l'au - re dol - ci del suo - lo... na -

mol - ti l'au - re dol - ci del suo - lo... na -

- tai! Del Gior - da - no... le ri - ve... sa -

- tai! Del Gior - da - no... le ri - ve... sa -

- tai! Del Gior - da - no... le ri - ve... sa -

- ra - te... Oh mia pa - tria sì bel - la e per -

- ra - te... Oh mia pa - tria sì bel - la e per -

- ra - te... Oh mia pa - tria sì bel - la e per -

VERDI, 'VA PENSIERO', NABUCCO (1842)



da - ta! Oh membra - za si ca - ra e... fa -



va - ti, Perchè mu - ta dal sa - li - ce



tal! Ar - pa d'ôr del fati - di - ci



pen - di? Le me - mo - rie nel pet - to... rac -



VERDI, 'VA PENSIERO', IN ABUCCO (1842)

molto mosso

cen - di, Ci fa - vel - la del tem - po... che

link

sempre PP

ful O si - mi - le di So - li - ma al

fa - ti Trag - gi un soo - no di cru - do la -

a'

- men - to, O t'i - spi - ri il Signo - re un con -



VERDI, 'VA PENSIERO', NABUCCO (1842)

First system of the musical score for 'Va Pensiero'. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are:
Soprano: - cen - to Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.
Alto: - cen - to Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.
Bass: - cen - to Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.

Second system of the musical score, marked with a red 'coda' label. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are:
Soprano: - tù, Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.
Alto: - tù, Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.
Bass: - tù, Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.

Third system of the musical score. The lyrics are:
Soprano: - tù, Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.
Alto: - tù, Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.
Bass: - tù, Che ne infor - da al pa.ti - re...vir.

Fourth system of the musical score, featuring dynamic markings like *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo). The lyrics are:
Soprano: - tù, al pa.ti - re vir. tù!
Alto: - tù, al pa.ti - re vir. tù!
Bass: - tù, al pa.ti - re vir. tù!



Verdi =

Vittorio
Emanuele
Re
D'
Italia



- › Tinta musicale: lit. musical colour; the distinctive ambience of a particular work, the underlying quality which gives it its individual character
- › Term used by Verdi himself in letters, and popularised by Basevi in his influential *Studio sulle opere di Giuseppe Verdi* (1859)
- › Basevi: tinta may be established by ‘the disposition of the notes, the use of harmony, the choice of instruments, etc.’, to which could be added rhythm, metre, *Affekt*
- › Tinta is the preferred way today of trying to grasp the unity of any one Verdian opera, more flexible and therefore more useful than positing recurring pitch-interval relationships or even a large-scale tonal plan (although both these may be found)



RIGOLETTO, ACT III 'QUARTET' (TWO DUETS)





VERDI, 'BELLA FIGLIA DELL'AMORE'

181

ro la' w tress?

Andante.

gliuo-la! Bel-la fi-glia del-la-mo-re, schia-vo fitness! Fair-est daughter of the Grac-es, I, thy

cor? suade?

Andante. (♩ = 66)

son de' vez-zi tuo-i; con un detto, un det-to sol tu humble slave, im-plore thee With one ten-der word to joy re-

pp dolce

puo-i le mie pe-ne, le mie pe-ne con-so-lar. Vieni, e store me, End the pangs, the pangs of un-re-quit-ed love. Of my

stent

sen-ti del mio co-re il fre- quente pal-pi-tar, con un anguish see the traces, These I treasure all a-bove, With one

18000

182

detto, un det-to sol tu puo-i le mie pe-ne, le mie pe-ne con-so- tender word to joy re-store me, End the pangs, the pangs of un-requit-ed

pp

Gilda.

Maddelena.

Ah! co-sì par-lar d'a- Ah! to speak of love thus

Ah! ah! ri-do ben di co-re, ch'è tai ba-le costan po-co; Duke. I appre-ciate you right-ly, All you say is but to flatter.

lar. love.

Or. & Vln.

mo-re light-ly! Maddelena.

quan-to val-ga il vo-stro gio-co, mel cre-de-te, sò apprez-Ah, I laugh to think how man-y Yet your ten-der tale may

a me pur l'in-fa-me ho-u-di-to! In-fe Words like these to me were spok-en! He is

Zaf. move.

Rigolella (to Gilda).

Ta-ci, il pian-ge-re non va-Silence, thy tears will not a-vail

Ob. & Vln.

18050



VERDI, 'BELLA FIGLIA DELL'AMORE'

G. li - ce cor tra - di - to, per an -
false, my heart is bro - ken, 'Twas in

M. Son av - vez - za, bel di - gno - re,
I am proof, my gentle woo - er,

D. Duke.
Con un det - to
With a kind word,

R. le; ta - ci, ta - ci, il pian - ge - re non va -
thee, si - lence, silence, thy tears will not a - vail

G. go - scia non scop - piar, no, no, non scop -
vain for bliss I strove, ah, ah, 'all 'in

M. ad un si - mi - le scherza - re, mio bel si -
'Gainst thy sweet and emp - ty noth - ings, I know them

D. sol tu pua - i le mi - e
with a word end the pangs of

R. le, no, non val, no, no, non
thee, not a - vail thee, no, no,

18080

G. piar.
vain!

M. gnor!
well!

D. pe - ne con - so - lar. Bel - la fi - glia del l'a - mo -
un - re - quit - ed love, Fair - est daugh - ter of the Grac -

R. val.
no.

col canto

G. *pp*
In - fe - li - ce
He is faith - less, my

M. Ah! ah! ri - do ben di oo - re, ch  fai ba - ie costan po - co,
I appre - ci - ate you right - ly. All you say is but to flatter,

D. re, schia - vo son de' vez - zi tuo -
es, I, thy hum - ble slave, im - plore

R. Ch'ei men ti - va,
It were base - ness,

18089



VERDI, 'BELLA FIGLIA DELL'AMORE'

185

G. cor heart tra - is -

M. quan - to val - ga il vo - stro gio - co, mel cre - de - te, sò ap - prez - Ah, I laugh to think how man - y Yet your ten - der tale will

D. i; thee, con un

R. ch'ei naught men but -

FP

G. di - to, ah! Ah!

M. zar. move! Sono avvez - za, bel signo - re, ad un si - mi - le scher - I am proof, my gen - tle woo - er, 'Gainst this sweet and empty

D. detto, un det - to sol tu puo - i le mie tender word to joy re - store me, End the

R. ti - va sei si - base - ness to re -

186

G. no, non scoppiar. In fe - li - ce co - re, cor tra -

M. 'tis all in vain, He is false, my heart, my heart, is

D. za - re. Ah! ah! ah! ah! ri -

R. noth - ings, ha, ha, ha, ha, I

pe - me, le mie pe - me con - so - lar. Ah! con un

M. pangs, the pangs of un - requit - ed love, ah, with one

D. con voce cupa

R. cu - ra. Tacì, e mia sa - rà la Thou must shun him and for -

gret him.

FP

G. di - to, per an - go scia non scop -

M. bro - ken, ah, in vain for bliss I

D. do di cor, ah, ah, ri -

R. must laugh, ha, ha, I

det - to sol tu

M. ten - der word re -

R. cu - ra la ven - det - ta d'af - fret -

M. get him, Thy a - ven - ger I will



VERDI, 'BELLA FIGLIA DELL'AMORE'

187

S. pia - re, in - fe - li - ce cor tra -
strove, for he is false, my heart is -
Me. do di cor, ah! ah! ri -
— must laugh, ha, ha, I -
A. puo - i le mi e
store - me, Oh end - the
B. tar, prove, ta - cì, e mia sa - rà la
thou must shun him and for -
di - to, per an - go - scia non scop -
bro - ken, ah, in vain for bliss I -
Me. do di cor, ah! ah! ri -
— must laugh, ha, ha, I -
A. pe - ne com - so -
pangs, the pangs of
B. cu - ra la ven - det - ta d'af - fret -
get - him, thy a - ven - ger I will

188

S. pia - re, in - fe - li - ce cor tra -
strove, for he is false, my heart is -
Me. do, ah! ah! ri - do ben di co - re, ch'è tai ba - le co - stan
laugh, I ap - pre - ci - ate you right - ly, all you say is but to
A. lar; vie - ni e sen - ti del mio
love, Of my an - guish see the
B. tar. Si, pron - ta to
prove. The strength to
di - to, per an - go - scia non scoppiar, no, no, no, no,
bro - ken, ah, in vain for bliss I strove, ah, in
Me. poco quanto val - ga il vo - stro gioco, mel credete, so apprezzar, sì, sì,
flatter, ah, I laugh to think how many yet your tender tale may move, yes, yes,
A. co - re il frequen - te pal - pi - tar, ah, sì,
trac - es, thee I treasure all a - bove ah, yes,
B. fia - sa - rà fa - ta - le, me,
pun - ish shall not fail me,



VERDI, 'BELLA FIGLIA DELL'AMORE'

189

S. no, no, non scop-
vain, in vain. I

M. so-no avvez-za, bel si-gno-re, ad un si-mi-le scher-
I am proof, my gen-tle woo-er, 'gainst thy sweet and emp-ty

A. vie-
end - my

B. io sa-prol-lo ful-mi-nar, io sa-prol-lo ful-mi-
That I vow to ev-'ry pow'r, ev-'ry pow'r that rules a-

pia-re, in fe-li-ce cor tra-
strove, for he is false, my heart is

M. zar, ah, ah, ah, ah! ri-
noth-ings, yes, ha, ha, I

A. ni, ah! con un
pangs, ah! with a

B. bar; ta-ci-e mia sa-ra la
bove, thou shalt shun him and for-

con voce cupa

p

190

S. di-to, per an-go-scia non scop-
bro-ken, ah in vain for bliss I

M. do di cor, ah! ah! ri-
must laugh, ha, ha, I

A. det-ten-der sol tu re-

B. cu-ge-ri la ven-det-ta d'af-fret-
him, thy a-veng-er I will

pia-re, in fe-li-ce cor tra-
strove, for he is false, my heart is

M. do di cor, ah! ah! ri-
must laugh, ha, ha, I

A. puo-i le mi-e
store me, oh end the

B. tar, ta-ci-e mia sa-ra la
prove, thou shalt shun him and for-

pp



VERDI, 'BELLA FIGLIA DELL'AMORE'

191

pp

S. di - to, per an - go - scia non scop -
bro - ken, ah, in vain for bliss I -

M. do di cor, ah! ah! ri -
must laugh, ha, ha, I

B. pe - ne con - so -
pangs, the pangs of

C. cu - ra la ven - det - ta d'af - fret -
get him, thy a - ven - ger I will

pp

S. pia - re, in - fe - li - ce cor tra -
strove, for he is false, my heart is

M. do ah! ah! ri - do ben di co - re, ch  tai ba - ie co - stan
laugh, I ap - pre - ci - ate you right - ly, all you say is but to

B. lar; vie - ni e sen - ti del mio
love; of my an - guish see the

C. tar; si, pron - ta
prove, the strength to

cresc.

192

S. di - to, per an - go - scia non scop -
bro - ken, ah, in vain for bliss I -

M. po - co; quanto val - ga il vo - stro gio - co, mel cre - de - te, so ap - prez -
flat - ter, I must laugh to think how man - y yet your ten - der tale will

B. co - re il fre - quen - te pal - pi -
trac - es, thee I trea - sure all a -

C. fia, sa - r  fa -
pun - ish shall not

S. plar, no, no, no, no, no, no, non scop -
strove, ah, in vain for bliss I

M. zar, si, si, sono avvez - za, bel si - gnore, ad un si - mi - le scher -
move, yes, yes, I must laugh to think how many yet thy ten - der tale will

B. tar, ah, si, vie -
bove, ah, yes, end - the

C. ta - le, io sa - prol - lo ful - mi - nar, io sa prol - lo ful - mi -
fail me, that I vow to ev - 'ry pow'r, ev'ry pow'r that rules a -

16069



VERDI, 'BELLA FIGLIA DELL'AMORE'

193

Soprano: *piar, in - fe - li - ce cor tra - di - to, per ango - scia non scop-*
Alto: *strove, he is false, my heart is bro - ken, ah, in vain for bliss I*
Tenor: *zar, il vo - stro gio - co - so ap - prez -*
Bass: *move, to think - how man - y you yet will*
Piano: *ni sen - ti del co - re il pal - pi -*
pangs, the pangs of un - re - quit - ed
Bass: *nar, ta - ci, e mia sa - rà la cu - ra la ven - det - ta daf - fret -*
Bass: *bove, thou must shun him and for - get him, thy a - veng - er I will*

Soprano: *piar, in - fe - li - ce cor tra - di - to, per ango - scia non scop-*
Alto: *strove, he is false, my heart is bro - ken, ah, in vain for bliss I*
Tenor: *zar, il vo - stro gio - co - so ap - prez -*
Bass: *move, to think - how man - y you yet will*
Piano: *tar, sen - ti del co - re il pal - pi -*
love, the pangs of un - re - quit - ed
Bass: *tar, ta - ci, e mia sa - rà la cu - ra la ven - det - ta daf - fret -*
Bass: *prove, thou must shun him and for - get him, thy a - veng - er I will*

194

Soprano: *piar, no, non scop - piar, non scop -*
Alto: *strove, in vain for bliss, ah, in*
Tenor: *zar, il vostro gio - co so apprez - zar, il vo - stro gioco so apprezza -*
Bass: *move, ah, I must laugh - to think how man - y yet your tender tale will move,*
Piano: *tar, vienì, vie - ni, vie -*
love, oh end the pangs, the
Bass: *tar, ta - ci, ta - ci, ta -*
prove, for - get, for - get, I

Soprano: *piar, ah no!*
Alto: *vain, I strove!*
Tenor: *re, ah sil -*
Bass: *I, must laugh!*
Piano: *ni, vie - ni!*
pangs of love!
Bass: *ci, ta - ci!*
will a - venge!



LISZT, *RIGOLETTO* PARAPHRASE

RIGOLETTO. PARAPHRASE.

Revised and fingered by
W. SCHARFENBERG.

FRANZ LISZT.

Preludio.
Allegro.

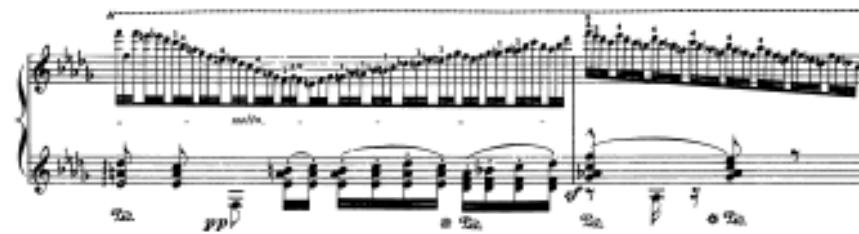
Piano.

a capriccio.
crescendo
rit.
poco rall.
rit.
fin.

pp
crescendo
rit.
pp
rit.
ppp
Andante.
crescendo
pp

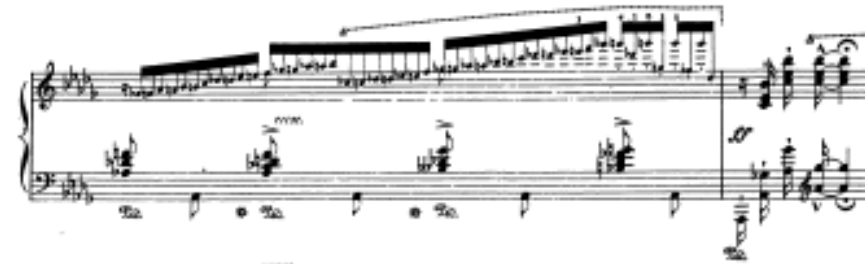


LISZT, *RIGOLETTO* PARAPHRASE





LISZT, *RIGOLETTO* PARAPHRASE





LISZT, *RIGOLETTO* PARAPHRASE

12

cre - aca - do - no - vo
riformando essi.
marcato e con espressione
piu mosso
piu mosso

13

da - re, sua carità.
Presto
crescendo
molto
rit.



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

340

(SCENA VIII: Detto e Sparafucile
dalla casa)
(SCENE VIII: The preceding and Sparafucile from the house)

30 picchia alla porta
knocks at the door

Mez - za - not - te!
It is midnight!

Son
You

Chi è là?
Who's there?

L'orologio suona mezzanotte
the clock strikes midnight

33 per entrare
as if to enter

i - o!
know me!

(rientra e torna trascinando un sacco)
(he goes back in and returns pulling a sack)

Oh gio-ja! un
Vic-torious! A

So - sta - te!
I'm coming!

È qui spen-to il vo - str'uomo!
In the sack there's your bo - dy!

37 gli dà una borsa
he gives him a purse

lu - me?
lan-tern?

Un lu-me!
A lan-tern!

no! il de - na - ro!
no! where's your mo - ney?

Le - sti al - l'on - da il get -
** Throw him at once in the

* In alcune fonti contemporanee i rintocchi sono 12; vedi Note.
Some contemporary sources show 12 strokes; see Notes.

** See Translator's Note.

133539

341

40

Rig. No! ba-stoio so - lo!
No! I must do that!

Spa. - tiam!
stream!

Co - me vi pia - ce...
Just as you please, sir...

Qui men-at-to è il
Here the wa-ter's

43

Spa. si - to... Più a-van - ti è più pro - fon-do il got - go... Pre-sto che alcun non vi sor -
shat - low... a lit - tle fur - ther down it's dee - per... Hur - ry, be - fore a - ny - one

45 (rientra in casa)
(he reenters the house)

Spa. - pren-da... Buo - na not - te!
sees you... * Heav'n be with you!

a tempo

49 lampo
lightning

* See Translator's Note.

133540



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

(SCENA IX: Rigoletto, poi il Duca a tempo)

(SCENE IX: Rigoletto, later, at the right moment, the Duke)

51 Rigoletto

E-gli è là! mor-to! Oh sì! vor-rei ve - der-lo! Ma che im-
He is there! life-less! Ah yes! and I must see him! Ah, what

pp

54

- por - ta? è ben des - so! Ec-co i suoi spro - ni!
need to?.. I can feel him! His spurs be - tray him!..

56

O - ra mi guar - da, o mon - do! Que - st'è un buf - fo - ne,
Now let the world be - hold me! Here stands a je - ster,

60

ed un po - ten - te è que - sto!.. Ei sta sot - to i miei
there lies the Duke who wronged him! There, dis - ho - nored be -

63

pie - di!.. È des - so! oh gio - ia!
- fore me!.. Vic - to - rious! vic - to - rious!

lampe [pp] lightning

66

È giun - ta al - fi - ne! la tua ven - det - ta, o duo - lo! Sia
My grief's for - got - ten! I taste the joy of vengeance! His

69

l'on - da a lui se - pol - cro, un sac - co il suo len -
tomb shall be the ri - ver, this sack is his shroud for -

f

73

- zuo - lo! Al - l'on - da! al - l'on -
- e - ver! The ri - ver! the ri -

v



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

78 *Duca Duke* **Allegretto** (♩ = 138)

La don-na è mo-bi-le qual piu-ma al ven-to, mu-ta d'ac-
Wo-man is changeable, false as the wea-ther, woman's a
(fa per trascinare il sacco verso la sponda, quando è sorpreso dalla lontana voce del Duca, che
nel fondo attraversa la scena)
(he begins to drag the sack towards the bank, when he is surprised by the distant voice of the
Duke, who crosses the back of the stage)

- da!
- ver!

Allegretto (♩ = 138)

p

84

- cen-to e di pen-sie-ro. Sem-pre un a-ma-bi-le leg-gia-dro
fea-ther borne by the bree-zes. She loves va-ri-e-ty, one day she'll

Qual vo-ce!
Who's singing?

90

vi-so, in pian-to in ri-so, è men-zo-gne-ro. La don-na è
kiss you, then she'll dis-miss you, change as she plea-ses. Wo-man is

Il-lu-sion not-tur-na è que-sta!
It's a dream, a wild il-lu-sion!

96 *Duca Duke*

mo-bil, qual piuma al ven-to, mu-ta d'ac-cen-to e di pen-
wayward, false as the wea-ther, wo-man's a fea-ther borne by the

(trasalendo)
(aghast)

No, no! No! E-ghè
No, no! No! He's a-

102 *Duca Duke* **Allegro** (♩ = 84) **Allegretto** (♩ = 138)

- sier. (verso la casa) Mu-ta d'ac-
breeze. (towards the house) She's false, a

des-sol., Ma-le-di-zio-ne! O-là! di-mon! ban-di-to!
- live then! My curse upon him! Come back! you cheat! you tricked me!

Allegro (♩ = 84) **Allegretto** (♩ = 138)

pp

107 *Duca Duke*

perdendosi a poco a poco in lontano
his voice is lost further and further in the distance

- cen-to e di pen-sier, e di pen-sier, e di pen-sier.
fea-ther borne by the breeze, a fea-ther borne, a fea-ther borne.



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

115 **Moderato** (♩=100) (taglia il sacco)
(he cuts the sack)
Rigoletto
Chi mai, chi è qui in sua ve- ce?
Then who is here be- fore me?

Moderato (♩=100)
p

118 **Allegro come prima** (♩=84)
Io tre - mo! È u-ma - no cor-po!...
I'm trem - bling! A hu - man bo-dy!...
Allegro come prima (♩=84)
pp

(SCENA ULTIMA: Rigoletto e Gilda)
(FINAL SCENE: Rigoletto and Gilda)
122 **Allegro**
Mia fi - glia! Di - o! mia fi - glia!
My Gil - da! Ah no! my Gil-da!
Allegro
un lampo ⚡
lightning
ff [Tutti]

126
Ah no!
Ah no!

pp

129
Rig. è im - pos - si - bil!
for it can't be!
per Ve-ro - na è in
she has left the

132 **Adagio** (**Allegro come prima**) (♩=84)
vi - a! Fu vi - sion!
ci - ty! It's a dream!
È My
Allegro come prima (♩=84)
pp lampo ⚡
lightning

Poco più mosso (♩=100)
(inginocchiandosi)
(kneeling)
Rig. des - sa! Oh mia Gil-da! fan - ciul-la? a me ri-
dough - ter! Oh my Gil-da! my daughter? tell me what
Poco più mosso (♩=100)
[pp]

139
Rig. - spondi?
happened?
l'assassi - no mi sve - la!
tell me who dared to harm you!
O -
Come



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

348

(picchia disperatamente alla casa)
(he knocks desperately at the house)

143 - là?... Nes - su - no! nes - sun!.. mia
back... No answer! he's gone!.. my

(ff) p pp

148 Gilda

Chi mi
Who is

fi - glia? mia Gil - da? oh mia fi - glia!
daughter? my Gil - da? oh my daugh - ter!

152

chia - ma?
cal - ling?

El - la par - la? sì muo - ve!.. è vi - va!.. oh
She can hear me? she an - swers!.. she lives still!.. oh

156 Rig.

Di - o! Oh mio ben so - lo in ter -
Hea - ven! Oh my love, oh my trea -

160 Rig.

- ra! mi guar - da mi co - no
- sure! your fa - ther is be - side

164 Gilda

Ah... pa - dre mi o!..
Ah... dea - rest ja - ther!..

Rig.

- sci... Qual mi - ste-ro!.. che
you... Who has hurt you... and

168 Gil.

L'ac - ciar...
The wound...

Rig.

fu? sei tu fe - ri - ta? dim - mi?
how? where are you wounded? tell me?

[f] p dim.



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

350

172 (indicando il core)
(indicating the heart)

qui ... qui mi pia - gò...
here ... here in my heart...

Chi t'ha col - pi ta?
Who dared to strike you?

pppp ff

177 **Largo** (♩ = 66)

V'ho in-gan - na - to! colpe - vo - le fu - i! l'a-mai
I de - ceived you! I couldn't o - bey you! for I

Largo (♩ = 66)

[Archi] (p)

180

trop - po! o - ra nuo - io per lu - i!
loved him! and for him I am dy - ing!

Rigoletto

(Dio tre - of
(God of

351

182

Rig. - men - do! El - la stes - sa fu col - ta! dal - lo the
ven - geance! Has my daughter been mur - dered by the

[+Fg] pp

184

Rig. stral - di mia giu - sta ven - det - ta! An - giol
blow that I aimed at my ma - ster? Ah my

pp

186

Rig. ca - ro... mi-guar - da, m'a - scol - ta... par - la...
dear one... my an - gel, oh hear me... speak, oh

pp

188 Gilda

accelerando

Ah ch'i - o
Ah can I

Rig. par - la-mi, fi - glia di let - ta?
speak to me, be - lov - ed Gil - da!

accelerando



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

190

I Tempo

tac - cia .. a me.. a lui per-do - na - tel... Be - ne -
tell you... forgive... forgive him who wronged me!.. And for-

I Tempo

pp dim.

192

pausa lunga

- di - te... al - la fi - gia... oh mio pa - dre! Las - sù in
- give me... bless your daughter... who de - ceived you! Ah soon I'll

secondando [il canto] un poco

pp

194

cie - lo, vi - ci - no al - la ma - dre... in e -
pray with my mo - ther be - side me... there in

195

Gil.
- ter no per voi pre - ghe - rò.
hea ven we'll pray, pray for you.

Rigoletto

Non Do mo not

198

Rig.
- rir... mio te - so ro pie - ta - de... mi - a co -
die... do not leave me in sor - row... you're all I

200

Gilda
Las - sù in
Ah soon I'll

Rig.
- lom ba... lasciar - mi non dei, no, lasciar-mi non dei...
live for... don't leave me a - lone, do not leave me a - lone...

m.d. pp



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

354

202

cie - lo, vi - ci - no al - la ma - dre... in e -
pray with my mo - ther be - side me... there in

Oh mia figlia!
Oh my daughter!

204

ter - no per voi pre - ghe - rò, pre - ghe -
hea ven we'll pray, pray for you, pray for

dolce

No, lasciar-mi non dei...
Do not leave me a - lone...

col canto

206

- rò... per voi pre - ghe - rò.
you... for you, pray for you.

non mo - rir!
do not die!

Se t'in - vo - li, qui sol, qui sol rimar -
You are all that I have, you're all that I

[a tempo]

355

208

Rig. - rei... non mo - ri - re... o qui - te co - mor -
love... if you leave me a - lone I shall

209 Gilda

Non più... a lui... per - do -
No more... forgive... please for -

Rig. - rò!
die!

Oh mia fi - glia!
Oh my Gil - da!

210

Gil. - na - te... mio pa - dre!
- give him... my fa - ther!

Ad - di leave

Rig. oh mia Gil - da!
oh my Gil - da!

no, la - sciar - mi non dei...
do not leave me a - lone...

stringendo.

* Vedi Note.
See Notes



RIGOLETTO, ACT III - CONCLUSION

212 *dolcissimo*

- o!... Las - sù in ciel! las - sù in ciel! pre - ghe -
you!... Ah soon I'll pray... ah soon I'll pray... pray for

Non mo - rir!
Do not die!

no, lasciar - mi non dei...
do not leave me a - lone...

ppp col canto

215 *la voce muore*
her voice dies away

- rò! per voi... pre - ghe...
you! for you... pray for...

non mo - rir!
do not die!

Gil - da! mia Gil - da!... È
Gil - da! my Gil - da!... I've

Allegro (♩ = 84)

217

mor - ta!
lost her!

Allegro (♩ = 84)

[p]

133539

219

Rig. Ah! la ma - le - di - zio
Ah! Mon - le - ro - ne cursed

ff

(strappandosi i capelli cade sul
cadavere della figlia)
(tearing his hair, he falls on the
corpse of his daughter)

221

Rig. ne!
me!

224

227

(Fine dell'Opera)
(End of the Opera)

133539